

Fiona J Mackenzie



Ciùin an Oidche - Silent Night

Ciùin an oidhch', naomh an oidhch' *Kyoon un eye-ch ni-iv an eye-ch,*
Saoghal sèimh, balbh gun soills', *Si-i all shev bal-av goon si-ilsh*
Moire is Iòsaph, a' chàraidh gaoil, *Maw-ruh iss Yosef uh char-itich gi-il*
Caithris an naoidhein bheannaichte, chaoimh, *Ca-rish an nye-inn vyann-eech-chuh ch-*
i-iv
Suaint' ann am fois tha bho Nèamh, *Soo-eye-nch ow-n am fawsh ha voe N-Yev*
Suaint' ann am fois tha bho Nèamh. *Soo-eye-nch ow-n am fawsh ha voe N-Yev*

Ciùin an oidhch', naomh an oidhch', *K-yoon an eye-ch, ni-in an eye-ch*
Nochd an reul a b' àille soills' *Naw-chk an rail uh bal-luh sile-sh*
Do na cìobairean shuas air a' bheinn *Daw na keeer-in hoo-uss air a vine*
'S chualas ainglean le aoibhneas a' seinn: *S-choo-al-uss eye-nglen lay eye-vish a shine*
Crìosd ar Fear-saoraidh a th' ann; *Kree-ust ar fer SIRR-ee a how-n*
Crìosd ar Fear-saoraidh a th' ann. *Kree-ust ar fer SIRR-ee how-n*

Ciùin an oidhch', naomh an oidhch', *K-yoon an eye-ch, ni-iv an eye-ch*
Aoin Mhic Dhè 's àille loinn, *Inn veechk Yay sall-yuh line*
Gràdh a' dòrtadh oirnn bho do ghnùis, *Grag a dawr-shtug orn vaw doe ghroosh*
Aoibhneach an uair is Tu còmhnaidh rinn dlùth: *Eye-vneech an oor iss too kawnee*
rine dloo
Fàilte dor Slànaighear caoin; *Falchuh door Slan-ee-irr ki-eeen*
Fàilte dor Slànaighear caoin; *Falchuh door Slan-ee-irr ki-eeen*

*Silent Night, Holy the night,
The world is calm, silent and dark,
Mary and Joseph, a couple in love,
Watch over the child so blessed and loved,
Surrounded by heavenly peace,
Surrounded in heavenly peace.*

*Still is the night, Holy the night,
The star that shines lovely and bright
Was seen by shepherds on the hill
With angels singing their song of joy:
Christ our Redeemer is here;
Christ our Redeemer is here;*

Fiona J Mackenzie

*Still is the night, Holy the night,
God's only son is our delight,
Love is shining from His face,
Joyous indeed when He is close:
Our beloved Saviour is here;
Our beloved Saviour is here.*

Alleluia

Tha sinne air an rathad mòr, a lorg am Prionnsa coirha *shinnyuh air an rat more, a lawrug am prinnsa kawr*
Ar slighe sabhailt' soilleireachd is stolda *Ar shlee-uh savilch sillyerachk iss stawlta*
Toirt tiodhlacan gun diladh fhèin *Torsht chee-alick-un goon jee-luh hayn*
Ach gràdh cho blàth mar phlaide grèin' *Ach grag cho blah mar flatch-uh grain*
A sgaoileadh dìon a chaidh o alleuia *A skill-yug jee-un a ch-eye o alleuia*

Alleluia x4

Tha sinne air an rathad fhathast a lorg tro na linntean gasd' *Ha shinnuh \ir an rat hast a loruk traw nuh leen-chun gast*
Slighe sabhailt' soilleireachd is stòlda *Shleeuh saviltch sullyerachk iss stawlduh*
Leanabh na laighe le dòchas trom *Leniv na lie-yuh lay dawchuss trow-m*
Solas nan rionnag air beul 's air bonn *Sawl-uss nun roonak air bee-ul sayr bow-n*
A sgaoileadh gaol a chaidh o alleuia *A skillyug gi-il a ch-eye o alleuia*

Alleluia x4

*We are on the way, searching for the kindly Prince
Our safe way which is bright and still
Bringing gifts to Him
For love to envelop us as sunshine
Protecting us forever o Hallelujah*

Hallelujah X 4

*We are still on the way seeking through the ages
A safe way which is bright and still
The child lying with great hope
The light of the stars at beginning and end
Loving us forever o Hallelujah*

Air a chiad latha den Nollaig-The 12 Days of Christmas(lit. On the 1st Day of Christmas)

Air a chiad là den Nollaig, chuir m' eudail thugam fhìn,
Smeòrach le ceileireadh binn. *Smyawr-uch lay kale-ur-ug been*

Air an darna là den Nollaig, chuir m' eudail thugam fhìn,
Dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn. *Agiss smyawr-uch lay kale-ur-ug been*

Air an treas là den Nollaig, chuir m' eudail thugam fhìn,
Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn.

Air a' cheathramh là den Nollaig, chuir m' eudail thugam fhìn,

Fiona J Mackenzie

Ceithir cuthagan, trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn.

Air a'chòigeamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn.

Air an t-siathamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn.

Air an t-seachdamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn.

Air an ochdamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Ochd òigearan uallach, seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn

Air an naoidheamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Naoi neamhain luachmhor, ochd òigearan uallach, seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn

Air an deicheamh là den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Deich deochan sùghmhor, naoi neamhain luachmhor, ochd òigearan uallach, seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn

Air an aona là deug den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Aon deug a'seinn ciùil dhomh, deich deochan sùghmhor, naoi neamhain luachmhor, ochd òigearan uallach, seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn

Air an dàrna là deug den Nollaig, chuir m'eudail thugam fhìn,
Cairt làn de phògan agus dusan ròsan, aon deug a'seinn ciùil dhomh, deich deochan sùghmhor, naoi neamhain luachmhor, ochd òigearan uallach, seachd mnathan uasal, sia seòid le surdag, còig cailleachan-oidhch', ceithir cuthagan, Trì cearcan-fraoich, dà chalman agus smeòrach le ceileireadh binn

*On the first day of Christmas my loved one sent to me
A Thrush with songs so sweet.*

*On the second day of Christmas my loved one sent to me
Two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the third day of Christmas my loved one sent to me
Three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the fourth day of Christmas my loved one sent to me
Four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the fifth day of Christmas my loved one sent to me
Five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the sixth day of Christmas my loved one sent to me
Six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

On the seventh day of Christmas my loved one sent to me

Fiona J Mackenzie

Seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.

*On the eighth day of Christmas my loved one sent to me
Eight comely lads, seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the ninth day of Christmas my loved one sent to me
Nine precious pearls, eight comely lads, seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the tenth day of Christmas my loved one sent to me
Ten juicy drinks, nine precious pearls, eight comely lads, seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the eleventh day of Christmas my loved one sent to me
Eleven people singing, ten juicy drinks, nine precious pearls, eight comely lads, seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

*On the twelfth day of Christmas my loved one sent to me
A card full of kisses, twelve red roses, eleven people singing, ten juicy drinks, nine precious pearls, eight comely lads, seven noble ladies, six handsome heroes, five wise owls, four cuckoos, three moorhens, two turtledoves and a thrush with songs so sweet.*

Nollaig Chridheil -A Happy Christmas

*Nollaig Chridheil dhuibh uile x3 Nawlug Kree-ull gyve ooluh x 3
Agus Bliadhna Mhath Ur. Agiss blee-uh-na va oor*

*O Beannaicht' an Righ O byanneecht un ree
D'am bidh sinn a seinn Dam be shin a shine
Nollaig Chridheil dhuibh uile Nawlug Kree-ull gyve ooluh
Agus Bliadhna Mhath Ur. Agiss blee-uh-na va oor*

*Bidh sinn uile g'ithe rudan blasta x3 be shin ool-uh geech-uh rootun blastuh
Agus cluich fad an latha. Agiss cloo-yeech fat un la*

*A Happy Christmas to you all
And a Happy New Year*

*O Bless the King
Of whom we sing
A Happy Cjristmas to you all
And a Happy New Year*

*We will all eat good things
And have fun all day*